
..... [p1]

Dunkerque le 24 Xbre 1886

Comité Flamand de France

Cher et digne Confrère

Ne serait-ce pas abuser de votre bonté que de vous prier de faire traduire en français et approuver les Litanies de S^t Blaise ci incluses?¹

Remerciments anticipés et voeux les plus étendus pour 1887.

Totus en [*Christo*]

R Flahault

..... [p2]

.....

1 De bijlage met de litanie ontbreekt in het Guido Gezellearchief. Vermoedelijk stuurde Guido Gezelle die terug. De Vlaamse tekst vond Flahault in het populaire Brugse verzamelwerk Schat-Kiste der Litanien (1764-1790). R. Flahault publiceerde in 1888 ook een werk over de heilige Blasius te Wemaarskappel. Daarin schrijft hij dat hij in 1887 een Franse vertaling van deze litanie gepubliceerd heeft (p.35-36).

Briefbeschrijving

Verzender	Flahault, René-François
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	24/12/1886
Verzendingsplaats	Duinkerke
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	2 enkele vellen, enkel vel 1: 103 mm x 133 mm; enkel vel 2: 102 mm x 132 mm papier, wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig: brief verknipt tot twee taalkundige fiches en gereconstrueerd
Vormelijke bijzonderheden	papier met briefhoofd: cirkel met wapenschilden, Comité // Flamand // de France, Moeder Tael en Vader Land 1853
Toevoegingen	op blanco zijde 2 rechts: taalkundige notities: faaien z. roete // Schuermans // " lullefaaien (inkt, verticaal, hand G.G. en Cordelia VDW) ; op blanco zijde 4 rechts: taalkundige notities: kave/zwartsel, het // zoo zwart als " K. (inkt, verticaal, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	8056 + 3586, kavezwartsel
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.14436

Inhoud

Incipit	Ne serait-ce pas abuser
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	24/12/1886, Duinkerke, René-François Flahault aan [Guido Gezelle]
Editeur	Guido Spyns
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2025
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
